Program Description/Textbook or Print Instructional Material

Vendor	McDougal Littell, a division of Houghton Mifflin Company
Web URL	www.mcdougallittell.com
Title	*¡En español!* Level 1a
Author	Gahala, Estella, et al.
Copyright Date	2004
ISBN	0-618-25059-X
Edition	2nd
Course/Content Area	Arts and Humanities, World Languages: Spanish
Intended Grade or Level	6-8
Readability Level	Appropriate for beginning language learners
List Price	$ 53.89
Lowest Wholesale Price	$ 46.86

The Kentucky Department of Education must receive a copy of the alternative format if the instructional material is placed on the State Multiple List.

Level of Accommodations   Level Three

If Level Two or Level Three, please provide rationale for not meeting Level One Compliance

Rationale   Level One would require reproducing the entire program in a different application.

FEATURES

Disclaimer

The features of each book or program were developed by the publisher and do not reflect the opinion of the State Review Team, State Textbook Commission, or of the Kentucky Department of Education.

Content

¡En español! builds student knowledge of Spanish through authentic language presentation, extensive cultural information, and effective teaching and learning

strategies. Students are presented language thematically and in context. There are strategies integrated into each *etapa* that develop listening, speaking, reading and writing skills and compare cultures. Consistent color-coding and audio support in vocabulary and grammar lessons provide clear explanations to ensure success for all learners. Student-centered activities practice new concepts in context. The program also includes a variety of individual, paired and cooperative learning options. *¡En español!* is also rich in cultural images, information, realia and real-world activities to support learning about Spanish-speaking culture. Technology is also integrated into the program to provide frequent opportunities for authentic language exposure and self-guided practice.

Student Experiences

¡En español! contains a wide variety of experiences and activities integrated throughout the program. Vocabulary is introduced in context, and students have the opportunity to view and listen to age-appropriate material through the Video and Audio Programs. Grammar is presented using clear labeling and color-coded visual representations. Students then practice skills with activities that gradually progress from controlled to transitional to open-ended. Pair and group activities allow students to communicate and exchange information while practicing grammatical structures and pronunciation. Test-taking strategies help prepare students for assessments in all curriculum areas. In addition, students complete real-world, hands-on activities and develop reading skills through cultural information presented in the program. They are encouraged to make comparisons between their native language and culture and the Spanish-speaking world. Students can also practice at their own pace using technology such as the Take-Home Tutor CD-ROM and Online Workbook.

Assessment

¡En español! provides on-going, comprehensive assessment options for students. There are both print and technology options for testing. Students have the opportunity to self-assess using two technology pieces, the Take-Home Tutor CD-ROM and the Online Workbook. In print, the program integrates both objective and subjective assessment into its Unit Resource Books for easy lesson planning. For each unit, the assessment options include vocabulary and grammar lesson quizzes, lesson exams in two forms, portfolio assessment, unit comprehensive tests, native speaker lesson and unit exams, supplemental multiple choice items, and applicable answer keys. Assessment of listening and speaking skills are integrated into the testing written, reading and cultural assessment. Lesson and unit exams incorporate the Audio Program to assess comprehension of authentic language. Teachers also have the ability to create their own tests and quizzes with the Test Generator CD-ROM, as well as post tests they've created online for students using eTest Plus Online.

Organization

¡En español! helps students move gradually from comprehension through production. Each book is organized into six units, each with three lessons or

etapas , situated in a different location so students learn in an authentic context. The well-organized lesson structure with clearly stated objectives builds success. Our two-step vocabulary introduction process begins with the *En contexto* section where active vocabulary is visually pre-taught in a relevant context. Motivating dialogues with embedded vocabulary and grammar depict real-life situations within the *En vivo* section. Both the *En contexto* and *En vivo* sections integrate video and audio learning. Related practice activities in the *En acción* section move from a controlled to meaningful to communicative use of the language. Lessons also integrate culturally rich reading in the *Lecturas* section. In addition, the *En colores* section presents culturally authentic and thematically relevant materials that make the language and culture come to life for students. Finally, lessons end with review and extension activities in the *En uso* and *En resu*

Resource Materials

The following materials are available to supplement the Pupil's Edition of *¡En español!* : Teacher's Edition, *Más práctica* (cuaderno) Workbook, *Cuaderno para hispanohablantes* (Native Speaker Workbook), *Actividades para todos* (Activities for All) Workbook, *Lecturas para todos* with Test Preparation, *Lecturas para hispanohablantes* Reader, Teacher's Resource Package, Back to School Pack, Lesson Plans, Total Physical Response Storytelling Booklet, Posters, Visual Grammar™ Word Tiles, Integrated Audio CD Program, Integrated Video Program, *Canciones del mundo hispano* Audio CD, Sing-Along Grammar & Vocabulary Songs Audio CD, eEdition Plus Online, eEdition CD-ROM, Take-Home Tutor CD-ROM, *Intrigas y aventuras* CD-ROM, EasyPlanner CD-ROM, EasyPlanner Plus Online, Test Generator CD-ROM, eTest Plus Online, ClassZone.com

Gratis Items to be provided and under what conditions -

One free class set per teacher teaching the course: Pupil's Edition (PE), *Ventanas uno* **One free per teacher teaching the course**: Teacher's Edition (TE), Teacher's Resource Package, Back-to-School Pack, *Lecturas para todos* & *Lecturas del mundo ¡En español!* TEs, Lesson Plans, Posters, Sing-Along Grammar & Vocabulary Songs, Total Physical Response Storytelling, Visual Grammar™ Word Tiles, Audio Program, *Canciones del mundo hispano* Audio CD, EasyPlanner CD-ROM, *Intrigas y aventuras* , Test Generator CD-ROM, Video Program (VHS or DVD) **Choice of 1 of 3 workbooks per PE purchased, life of the adoption (LOA):** *Más práctica cuaderno* , *Actividades para todos* , *Cuaderno para hispanohablantes* **Choice of 1 of 2 readers per PE purchased, life of the adoption:** *Lecturas para todos, Lecturas del mundo ¡En español!* **One 1-year license free per teacher renewable upon request, LOA:** EasyPlanner Plus Online **One per PE purchased:** eEdition CD-ROM, Take-Home Tutor **One 1-year license free per PE purchased renewable upon request, LOA:** eEdition Plus Online, eTest Plus Online

Available Ancillary Materials

Ventanas uno, Teacher's Edition, Teacher's Resource Package, Back-to-School Pack, *Lecturas para todos* Teacher's Edition, *Lecturas del mundo ¡En español!* Teacher's Edition, Lesson Plans, Posters, Sing-Along Grammar & Vocabulary Songs, Total Physical Response Storytelling, Visual Grammar™ Word Tiles

Songs, Total Physical Response Storytelling, Visual Grammar™ Word Tiles, Audio Program, *Canciones del mundo hispano* Audio CD, EasyPlanner CD-ROM, *Intrigas y aventuras* , Test Generator CD-ROM *Más práctica cuaderno* Workbook, *Actividades para todos* Workbook, *Cuaderno para hispanohablantes* Workbook, *Lecturas para todos* Pupil's Edition, *Lecturas del mundo ¡en español!* Pupil's Edition Video Program DVD, Video Program VHS, eEdition CD-ROM, Take-Home Tutor, eTest Plus Online, EasyPlanner Plus Online, eEdition Plus Online

Research Data and Evidence of Effectiveness

Disclaimer: The research data and evidence of effectiveness was provided by the publisher and does not reflect the opinion of the State Review Team, State Textbook Commission, or the Kentucky Department of Education

Note: Please complete this section by indicating the research data and evidence of effectiveness, or give a web site where the information is located. If there is no research data and evidence of effectiveness, please indicate "not available".

Research Available   No   If yes, provide information below.

Disclaimer: Comments on the strengths and/or weaknesses of each book, material or program were written by members of the State Textbook/Instructional Materials Review Team and reflect their opinions. They do not reflect the opinions of the State Textbook Commission nor the Kentucky Department of Education. In addition, the State Textbook/ Instructional Materials Review Team completed each evaluation form during the week of July19-23, 2004. In order to maintain the integrity of the of the review team's comments, editing was limited to spelling and punctuation.

Title   **En Espanol, Level 1a**
Publisher   McDougal Littell
Item Evaluated Textbook and gratis materials
Content Level   Spanish - grades 6-8   **Copyright Date**   2004
ISBN   0-618-25059-X0-618-25059-X   **Date of Evaluation**   07/19/04

Recommended   **YES**

Publisher's Explanation of Reviewer's Comments:

Technology Strengths
Videos/DVDs/CDs beneficial for understanding spoken language and self-assessment

Technology Weaknesses
Many of the items cost extra; some games not user-friendly.

Instruction & Assessment Strengths
Most exercises appropriate and assessment is fair.

Instruction & Assessment Weaknesses
Needs more concentrating on building listening skills; could begin to incorporate basic Spanish into the directions.

Organization & Structure Strengths
Logical organization with respect to language acquisition; smooth transitions.

Organization & Structure Weaknesses

Resource Materials Strengths
Gratis materials integrate well with text and are almost necessary to help build all skills.

Resource Materials Weaknesses

Technology Comments   The CD-ROM activities are appropriate, but the games are difficult to play and distract from the learning goals. Many activities not user-friendly, though the lesson planner and test generator CDs are fabulous.

Equipment
Windows   Yes   Macintosh   Yes   CD ROM   Yes   Sound   Yes
Equipment Other   CDs

Grade Level

Rating Scale: 0-Not applicable;   1-None of the time;   2 Minimally;   3-Some of the time;   4-Most of the time

| Primary | No | Intermediate | No | Middle | Yes | High | No |

Audience

Individual	Yes	Small Group	No	Large Group	Yes

Format

Stand Alone/Independent	No	Integrated	Yes	Supplemental	Yes

Cost

Single Copy	53.89	School Version	
Network Version	62.48	Online	3.96
Site License		Lab Pack	

Type of Software

Simulation	Yes	Tutorial	Yes	Critical Thinking	No
Management	Yes	Exploratory	Yes	Utility	No
Interdisciplinary	No	Creativity	Yes	Type of Software - Other	
Problem Solving	Yes	Drill and Practice	Yes		

Management

3	Allows customizing for individual learning needs
4	Allows Students to exit and resume later
3	Keeps student's performance record, where needed
4	Allows control of various aspects of software (sound)
4	Allows printed reports

Presentation/Interface

4	Presents material in organized manner
1	Consistent, easy-to-use, on-screen instructions
4	Developmentally correct presentation/ format
3	Adapts to different learning styles/multiple intelligences
2	Accessible for special needs students
3	Runs smoothly, without long delays
4	Easy-to-view text and graphics
4	Easy-to-hear and understand sounds
4	Avoids unnecessary screens, sounds, and graphics
4	Provides immediate, appropriate feedback
2	Presentation/Interface Comments

Rating Scale: 0-Not applicable;   1-None of the time;   2 Minimally;   3-Some of the time;   4-Most of the time

Rating	Strength	Weakness

Identifies a Sense of Purpose

3	Establishes importance of language study early on.	Text does not continue this emphasis as strongly.

Provides Guiding Questions and Instructional Objectives

4	Establishes importance of language study early on.	Text does not continue this emphasis as strongly.

Develops and Builds on Student Ideas

4	Students contantly build on prior knowledge.	

Encourages student to become an independent learner (performer, creator, speaker)

3	To an extent - allow student to internalize language for personal and varied use.	Text still concentrates on students learning language as a group.

Assesses Student Progress – Commonwealth Accountability Testing System (CATS) "like" Assessment is provided. Variety of Assessments (diagnostic, formative, Summative, open response, multiple choice, individual, small group, oral demonstrations, presentations, portfolio prompts) is included, Performance assessment opportunities are also included.

4	Very diversified assessment in line with CATS.	

Enhances the Learning Environment

3	Learning environment enhanced if all gratis materials are integrated into instruction.	If text is used alone, environment could become quite dry.

Reading level appropriate for interest and ability level of intended student group; level remains consistent throughout

4	Builds on student knowledge and constantly acknowledges student ability level.	

Includes activities and opportunities for integration of technology

4	Technology integrated through use of CD-ROM take-home tutor and exploratory learning activities.	

Reflects research-based practices (e.g. hands-on activities, technology, problem-solving situations) engaging students and promoting student thinking

3	Gratis materials help promote these activities and thinking.	Text alone cannot achieve this - supplementary materials should be integrated to meet this standard.

Is aligned to the Program of Studies and Core Content for Assessment

4	Aligns to Program of Studies for world language.	

Rating Scale: 0-Not applicable;   1-None of the time;   2 Minimally;   3-Some of the time;   4-Most of the time

Rating	*Strength*	*Weakness*
Includes opportunities for writing (reviews / personal response / reflection)		
4	Opportunities for writing are strongly emphasized, building as student ability grows.	

Rating	*Strength*	*Weakness*
Language skills (listening, speaking, reading, writing) balanced and integrated within each lesson.		
Rating Scale	Appropriate in sequence; balance if gratis materials also used.	
Students are given opportunities to communicate in target language in contextual, meaningful, and authentic situations for interpersonal, interpretive, and presentational modes/purposes.		
	Situations very authentic.	Most exercises only involve one other partner.
Materials provide opportunities for students to express basic needs, basic courtesies, states of being, likes and dislikes, and agreements and disagreements 1.1.B1)		
	Concentrates on beginning communication, touching on all of these skills.	Concentrates on beginning communication, touching on all o
Materials provide opportunities for students to respond to one-on-one interactions, simple questions and simple requests. (WL – 1.1.B2)		
	Many one-on-one exercises and assessments.	No questions or requests in Spanish in the text.
Materials provide opportunities for students to incorporate appropriate gestures in conversations.		
	Video series helps students learn and mimic gestures.	Textbook does not concentrate on gestures beyond simple g
Materials provide opportunities for students to create descriptions within contexts. (WL – 1.1.B6)		
	Books begins with verbs of descriptions and continues the theme.	
Materials provide opportunities for students to exchange information with peers and others. (WL – 1.1.B7)		
	Communication exercises prevalent in each unit. Additional partner exercise section in appendix.	Concentrates solely on partner communication.
Materials provide opportunities for students to use different ways to express the same idea WL – 1.1.03		
	Offers variations in dialect of various words.	Since the book is a beginning level, vocabulary is still limited.

Rating Scale: 0-Not applicable;   1-None of the time;   2 Minimally;   3-Some of the time;   4-Most of the time

Rating	Strength	Weakness

Materials provide opportunities for students to understand and interpret written and spoken language on a variety of topics.

| | The book has a listening CD series that allows students to practice both in class an on their own with a take home CD. Additionally, reading comprehension exercises are frequent both in text and in supplementary workbooks. | |

Materials provide opportunities for students to respond appropriately to familiar directions, instructions and commands. (WL – 1.2.B1)

| | | There are no Spanish instructions/directions in the entire boc materials; teacher would have to introduce material using Sp commands. |

Materials provide opportunities for students to identify and use some aural, visual and contextual clues to derive meaning. (WL 1.2.B4)

| | Each section of each unit allows students to practice these skills. The text introduces vocabulary through a highly-contextualized story in the target language, and supplementary videos and CDs also allow students the opportunity to derive meaning. | |

Materials provide opportunities for students to identify main ideas and key words in level appropriate speech and print material. (WL 1.2.B7)

| | The listening exercises and reading comprehension exercises ask students to do just this. | |

Materials provide opportunities for students to present prepared material (e.g., poems, dialogues, songs) to audiences. (WL – 1.2.B3)

| | Each unit of study introduces a song via supplementary workbook and CD. | No opportunity provided for any oral presentations, only partr |

Materials provide opportunities for students to summarize main ideas of selected authentic and/or contextualized materials (e.g., stories, TV commercia (WL – 1.3.B7)

| | Each unit has an authentic story containing relevant cultural information (I.e. myths, legends, etc.) at the end of the unit. Students then answer comprehension questions, generally in Spanish, that ask students to draw on these main ideas. | If the non-gratis network material is purchased, students may exercises using the Internet. |

Rating Scale: 0-Not applicable;   1-None of the time;   2 Minimally;   3-Some of the time;   4-Most of the time

Rating	*Strength*	*Weakness*

Materials provide opportunities for students to narrate events using some temporal expressions (e.g., tell what they are going to do for their birthday).

	Some opportunities are offered, primarily using "ir," to discuss future events.	

Textbook/instructional material is organized according to the natural acquisition of language through function.

Emphasis is placed on lifelong learning by suggesting uses of the target language for personal enjoyment and enrichment.

		Mentioned only in first chapter.

Students are given opportunities to gain knowledge and understanding of other cultures, as well as their own.

	Opportunities mentioned in text.	Teacher must help draw connections, as book does not.

Cultural information is authentic and current.

	Strong in references to dialects and cognates.	

Cultural information reflects the diversity within the cultures (e.g. race, economics, political, social).

	Concentrates on specific regions.	

Cultural information is presented in the target language whenever possible.

	Indirectly present in stories and captions.	Generally present only in English.

Material integrates Arts and Humanities when possible.

	Music and visual art elements present.	

Material provides opportunities for students to develop an understanding of the relationships between the products and perspectives of the culture by students opportunities to:

No	*Identify common words, phrases and idioms*	No	*Identify social, geographic, political factors that impact cultural practice*
No	*Identify commonly held generalizations about target culture*	No	*Identify differences and similarities among same-language cultures*
No	*Identify products, expressive forms, contributions, objects, images, and symbols of target culture*		

Cultural information reflects the influence of the target culture in the United States and around the world.

Rating Scale: 0-Not applicable;   1-None of the time;   2 Minimally;   3-Some of the time;   4-Most of the time

Rating	Strength	Weakness

Content reinforces knowledge of other disciplines through the target language.

Linguistic connections are made among languages.

Structural patterns are identified in both the target language and the student's own language.

Historical connections are made among languages.

Materials provide connections with target culture through technology media, and authentic resources.

Rating Scale: 0-Not applicable;   1-None of the time;   2 Minimally;   3-Some of the time;   4-Most of the time